



COMISION DE DERECHOS HUMANOS
DEL DISTRITO FEDERAL

CDH
237
2011
cdh
e3



COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS
DEL DISTRITO FEDERAL



www.cd hdf.org.mx



ES

PRESENTACIÓN

La Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal (CDHDF) ha sido, a lo largo de sus años de vida, una institución de Estado con vocación ciudadana que ha asumido su mandato legal bajo el principio rector de que el respeto a los derechos humanos es el pilar fundamental de un Estado moderno.

La defensa y consolidación de la autonomía de la CDHDF, el desarrollo de su política institucional apegada a los estándares internacionales, la transparencia y la rendición de cuentas, la profesionalización constante de sus actividades, y la atención a las víctimas de abusos de autoridad como un componente central de sus políticas, son acciones institucionales que han hecho de esta Comisión un referente local, nacional e internacional en la defensa y promoción de los derechos humanos.

Sobre dicha base, en esta gestión se busca renovar, proyectar y consolidar a la institución hacia la defensa, educación, promoción y estudio de los derechos humanos, mediante la expansión de sus capacidades institucionales, en el marco de los grandes problemas que enfrenta el Distrito Federal y que obstaculizan el ejercicio efectivo de los derechos civiles, políticos, económicos, sociales, culturales y ambientales.

En este sentido, el trabajo de la CDHDF se dirige hacia la construcción colectiva de un Estado que ponga en el centro de sus políticas el apego irrestricto a los derechos humanos.

Luis González Placencia
Presidente

EN

PRESENTATION

Throughout its existence, the Mexico City Human Rights Commission (CDHDF in Mexico) has assumed its legal mandate under the main tenet that respect for human rights is a mainstay of any democratic society.

The defense and consolidation of the CDHDF's independence, its transparency and accountability, its ongoing professionalism of its activities and the aid it has provided to victims of abuse by authorities as a central component of its policies are institutional actions that have established this Commission as a local, national and international reference for the defense and promotion of human rights.

Based on this, the CDHDF's management seeks to renew project and consolidate this institution in light of human rights defense, education, promotion and understanding by expanding its institutional capacity within the framework of Mexico City's extensive obstacles to the effective exercise of civil, political, economic, social, cultural and environmental rights.

Thus, the CDHDF is working to the collective construction of a government whose policies are centered on full respect for human rights.

Luis González Placencia
President

FR

PRÉSENTATION

La Commission des Droits de l'Homme de la ville de Mexico (CDHDF au Mexique) s'est construite au fil du temps en une institution d'Etat assumant son mandat légal selon un principe majeur qui est le respect des droits de l'Homme comme pilier fondamental d'un Etat moderne.

La défense et la consolidation de son autonomie, le développement d'une politique institutionnelle fidèle aux standards internationaux, la transparence de ses activités et de sa gestion financière, la constante professionnalisation de ses activités et l'attention aux victimes d'abus d'autorité comme composant central de ses politiques, sont autant d'actions institutionnelles qui ont fait de la Commission une référence locale, nationale et internationale en matière de défense et promotion des droits de l'Homme.


A travers l'augmentation de ses capacités institutionnelles, la Commission recherche son renouvellement et son renforcement en tant qu'institution et souhaite œuvrer à la défense, à l'éducation, à la promotion et à l'étude des droits de l'Homme dans la ville de Mexico et ce dans un contexte difficile qui compromet l'exercice effectif des droits civils, politiques, économiques, sociaux, culturels et environnementaux.

En ce sens, la Commission des Droits de l'Homme de la ville de Mexico souhaite contribuer à la construction collective d'un Etat qui s'attache à intégrer les droits de l'Homme au centre de ses politiques.

Luis González Placencia
Président

La Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal (CDHDF) se creó el 30 de septiembre de 1993. Es un organismo público autónomo con personalidad jurídica y patrimonio propio que tiene por objetivo la protección, defensa, vigilancia, promoción, estudio, educación y difusión de los derechos humanos establecidos en el orden jurídico mexicano y en los instrumentos internacionales de derechos humanos, así como el combate a toda forma de discriminación y exclusión, como consecuencia de un acto de autoridad en contra de cualquier persona o grupo social.





The Mexico City Human Rights Commission (CDHDF in Spanish) was founded on September 30, 1993. It is an independent government agency with its own legal standing and assets whose purpose is the protection, defense, supervision, study, education and promotion of the human rights vested in Mexican law and international human rights treaties; it also seeks to combat all forms of discrimination and exclusion practiced by any authority against any person or social group.

La Commission des Droits de l'Homme de la ville de Mexico (CDHDF en espagnol) a été créée le 30 septembre 1993. C'est un organisme public autonome avec personnalité juridique et patrimoine propre. Son objectif est de protéger, de défendre, de surveiller, de promouvoir, d'étudier, et de diffuser les droits de l'Homme établis dans l'ordre juridique mexicain et dans les instruments internationaux de droits de l'Homme. La CDHDF est aussi en charge de combattre toute forme de discrimination et d'exclusion émanant d'une autorité à l'encontre d'une personne ou d'un groupe social.

NUESTRAS ATRIBUCIONES

- Conocer e investigar, a petición de parte o de oficio, presuntas violaciones a derechos humanos imputadas a cualquier autoridad o servidor(a) público(a) del Distrito Federal;
- formular propuestas conciliatorias entre las personas agraviadas y las y los servidores públicos presuntos responsables de violaciones a derechos humanos para la inmediata solución del conflicto;
- formular recomendaciones públicas autónomas por violaciones a derechos humanos, así como denuncias y quejas ante las autoridades respectivas;
- impulsar la observancia de los derechos humanos en el Distrito Federal;
- proponer modificaciones legislativas y reglamentarias, así como de prácticas administrativas que redunden en una mejor protección de los derechos humanos;
- promover el estudio, la enseñanza y la divulgación de los derechos humanos, e
- implementar programas preventivos de violaciones a derechos humanos.

OUR TASKS

- To uncover and investigate, when requested by citizens or by authorities, alleged human rights violations by any Mexico City authority or civil servant;
- To draft conciliatory proposals between the persons wronged and the public servants allegedly responsible for violating human rights in order to resolve the conflict immediately;
- To draft independent public recommendations to combat human rights violations and complaints filed before the respective authorities;
- To encourage the observance of human rights in Mexico City;
- To propose legislative and regulatory changes as well as government practices that ultimately result in better protection of human rights;
- To promote studying, teaching and disseminating information on human rights; and
- To implement programs that aim to prevent human rights violations.

NOS ATTRIBUTIONS

- Connaître et enquêter, à la demande du plaignant ou à travers la propre initiative de la CDHDF, des présumées violations contre les droits humains imputées à toute autorité ou fonctionnaire public de la ville de Mexico ;
- Formuler des propositions conciliatoires entre les victimes et les fonctionnaires publics présumés responsables de violations aux droits de l'Homme pour obtenir une résolution immédiate du conflit;
- Formuler des recommandations publiques, de caractère autonome, ainsi que des dénonciations et des plaintes auprès des autorités ayant porté atteinte aux droits humains de la population;
- Impulser le respect des droits humains dans la ville de Mexico;
- Proposer des modifications législatives et réglementaires, ainsi que des modifications de certaines pratiques administratives, pour permettre une meilleure protection des droits humains;
- Promouvoir l'étude, l'enseignement et la diffusion des connaissances sur les droits humains;
- Mettre en œuvre des programmes de prévention des violations aux droits de l'Homme.



Personas que atendemos

Con independencia de su condición social, étnica, nacionalidad, religión, sexo, preferencia u orientación sexual, edad o estado civil, cualquier persona puede acudir a solicitar los servicios gratuitos que brinda la CDHDF las 24 horas del día, los 365 días del año. La CDHDF es un organismo de buena fe y, por esa razón, basta el relato de la persona que considera que sus derechos humanos o los de una tercera persona han sido violados para que inicie el procedimiento de investigación.

Who do we serve?

Twenty-four hours a day, 365 days a year, we serve any person who comes to us and requests the free services offered by the CDHDF, regardless of social conditions, ethnicity, nationality, religion, gender, sexual preference or orientation, age or marital status. The CDHDF is an agency that operates in good faith; one needs only report the opinion that human rights (personal or those of others) have been violated for us to proceed with an investigation.

Quel public aidons-nous?

Sans distinction de condition sociale, ethnique, nationalité, religion, sexe, préférence ou orientation sexuelle, âge ou état civil, toute personne peut se présenter à la Commission et solliciter ses services 24h/24h et 365j/an. La CDHDF est une organisation de « bonne foi » c'est-à-dire que le récit d'une personne qui considère que ses droits humains ou ceux d'une personne tiers ont été bafoués, est suffisant pour que soit initiée la procédure d'enquête.

NUESTRO MODELO DE GESTIÓN

En un esfuerzo institucional permanente para ampliar el horizonte de protección de los derechos de las personas que habitan o transitan en el Distrito Federal, la CDHDF ha fortalecido su capacidad para construir una figura de ombudsman comprometida con las víctimas y la sociedad.

Este compromiso se materializó en un Modelo de Gestión que, basado en los Principios de París (relativos al estatuto y funcionamiento de las instituciones nacionales de protección y promoción de los derechos humanos), se sustenta en seis ejes transversales: autonomía, ciudadanía, profesionalización, vigencia integral de los derechos humanos e incorporación de los estándares internacionales de derechos humanos, todo ello en un marco de transparencia y rendición de cuentas.

OUR MANAGEMENT MODEL

In our ongoing institutional attempt to expand the scope of protection for those who temporarily or permanently live in Mexico City, the CDHDF has reinforced the institution's attribute as an ombudsman committed to serving the victims of human rights abuses and society as a whole.

This commitment is manifest in the Management Model that, based on the Paris Principles (concerning the status and functioning of national institutions for the promotion and protection of human rights), consists of six main pillars: independence, civics, professionalism, fully observing human rights and incorporating international human rights standards – all under the framework of transparency and accountability.

NOTRE MODÈLE DE GESTION

Dans un effort institutionnel permanent pour élargir l'horizon de protection des droits des personnes qui habitent ou de passage dans la ville de Mexico, la CDHDF s'est construite comme un défenseur du peuple, engagé auprès des victimes et de la société.

Cet engagement s'est matérialisé dans un Modèle de Gestion qui, basé sur les Principes de Paris (relatifs aux statuts et fonctionnement des institutions nationales de protection et de promotion des droits de l'Homme), s'organise en six axes transversaux : Autonomie, citoyenneté, professionnalisation, exercice intégrale des droits de l'Homme et incorporation des standards internationaux des droits de l'Homme, le tout dans un cadre de pratiques et de gestion financière transparentes.



Nuestros principales programas

El Modelo de Gestión se instrumenta a través de los siguientes programas:

- **Defensa**, que busca empoderar a las personas a través de la defensa de sus derechos. Por ello, recibe las quejas de la ciudadanía y las investiga cuando constituyen presuntas violaciones a derechos humanos, emitiendo conciliaciones y recomendaciones para que la autoridad garantice el efectivo cumplimiento de los mismos. Asimismo, cuenta con un Modelo de admisibilidad y orientación que le permite apoyar a las personas de manera efectiva en aquellos casos en que la CDHDF carece de competencia para investigar una queja.
- **Promoción y Difusión**, que tiene como propósito fortalecer la cultura de paz y el respeto de los derechos humanos mediante la construcción de ciudadanía. Este programa promueve el autorreconocimiento de las personas como titulares de derechos fundamentales; la capacidad de exigir su respeto y cumplimiento; la participación en el debate público y la toma de decisiones, mediante la difusión de los derechos humanos, la realización de procesos educativos, la generación y difusión de conocimiento especializado y la vinculación con actores de la sociedad civil, instancias académicas e instituciones públicas.
- **Conducción Institucional**, que busca generar sinergias para incidir en las normas, políticas públicas y prácticas institucionales que favorezcan el pleno respeto y ejercicio de los derechos humanos. Además, coordina la acción conjunta de todos los programas para asegurar el cumplimiento de los ejes del Modelo de Gestión.
- **Fortalecimiento Institucional**, que tiene la misión de garantizar las condiciones materiales y humanas para el adecuado desempeño de las funciones de la CDHDF en un marco de transparencia y rendición de cuentas.

Our Main Programs

The management model is embodied in the following programs:

- **Defense**, whereby the CDHDF seeks to empower people by defending their rights. The Commission receives complaints from citizens and investigates all alleged violations of human rights, promoting conciliation and drafting recommendations so that the authorities can guarantee effective compliance with those rights. Therefore, it has an Admissibility and orientation model that enables it to effectively support people in those cases where the CDHDF lacks authority to investigate complaints.
- **Promotion and Dissemination**, whereby the CDHDF seeks to strengthen the culture of peace and respect for human rights by fomenting civil society and duty. This program encourages people to recognize themselves as possessing fundamental rights and to recognize their ability to demand respect and compliance; it encourages public debate and decision making by promoting human rights and educational activities, by generating and promoting specialized knowledge and by acting in conjunction with members of civil society, academic institutions and public institutions.
- **Institutional Guidance**, whereby the CDHDF seeks to create synergies to ensure that regulations, public policies and institutional practices favor full respect and exercise of human rights. Moreover, the CDHDF coordinates the joint action among all programs to ensure compliance with the pillars of the Management Model.
- **Institutional Strengthening**, whereby the CDHDF seeks to ensure material and human conditions for the Commission's proper implementation of its duties under a framework of transparency and accountability.

Nos principaux programmes

Le Modèle de gestion se met en œuvre à travers différents programmes:

- **Défense**, dont le but est de renforcer la capacité des personnes à agir en faveur de la défense de leurs droits. Pour atteindre cet objectif, la CDHDF reçoit les plaintes des citoyens et mène des enquêtes lorsqu'il existe une violation présumée aux droits de l'Homme. Par ailleurs, la CDHDF émet des actes de conciliations et des recommandations pour que l'autorité concernée garantisse la mise en œuvre effective des droits bafoués. De la même manière, la CDHDF dispose d'un Modèle d'admissibilité et d'orientation qui lui permet de soutenir les personnes de manière effective, et de les orienter dans les cas où elle n'est pas compétente pour mener l'enquête.
- **Promotion et diffusion**, dont le but est de renforcer la culture de la paix et le respect des droits humains à travers la construction de citoyenneté. Ce programme promeut, comme principe, la reconnaissance des personnes comme titulaires de droits fondamentaux; la capacité d'exercice et de jouissance de leurs droits, la participation au débat public et à la prise de décision à travers la diffusion des droits de l'Homme, la réalisation de processus éducatifs, la création et diffusion de connaissances spécialisées et le contact avec les acteurs de la société civile, les instances académiques et les institutions publiques.
- **Conduite Institutionnelle**, dont le but est de générer des synergies pour agir sur les règles, les politiques publiques et les pratiques institutionnelles et impulser un meilleur respect et exercice des droits humains. De plus, le programme coordonne l'action conjointe de tous les programmes pour s'assurer de l'accomplissement de tous les axes du Modèle de Gestion.
- **Renforcement Institutionnel**, dont la mission est de garantir que les conditions matérielles et humaines soient réunies pour que la CDHDF puisse accomplir ses fonctions de manière transparente.

RESULTADOS RELEVANTES

Protección y defensa de los derechos humanos

Entre los logros por la defensa y protección de los derechos humanos destacan:

- La atención, en promedio, de más de 40 mil servicios anuales para las personas que habitan o transitan en la ciudad de México, entre orientaciones, gestiones institucionales e integración de expedientes de queja.
- La revisión y modificación de los mecanismos de atención para colocar en el centro de sus acciones a las víctimas de violaciones a derechos humanos, instituyendo diversas prácticas y procedimientos tendientes a que el Estado sancione a las y los responsables, realice la reparación integral del daño a las víctimas y evite la repetición de los hechos violatorios a los derechos fundamentales.
- El fortalecimiento de las especialidades de atención de las visitadurías generales que responde a la necesidad de ofrecer mayor calidad en los procesos de investigación y protección de los derechos humanos.
- La habilitación del servicio de interpretación simultánea a distancia para personas sordas, con la finalidad de que puedan acceder a la CDHDF con plena autonomía y sin necesidad de que intervengan terceras personas para el ejercicio de sus derechos, siendo esta institución la primera en México con este servicio.
- La creación de la Consultoría General Jurídica que ha concentrado su atención en la interposición de acciones y peticiones al sistema interamericano de protección de los derechos humanos.
- La implementación de un servicio especializado cuyo principal propósito consiste en proporcionar apoyo inmediato a las niñas y niños del Distrito Federal para que directamente presenten sus quejas en caso de que consideren que les fueron violados sus derechos.

Promoción y difusión de los derechos humanos

Esta institución ha fortalecido una visión integral de los derechos humanos sustentada en la promoción, educación y difusión. En este rubro se pueden contabilizar las siguientes acciones:

- La promoción de espacios de conocimiento, reflexión y encuentro a través de la realización de diversos procesos: diplomados, cursos, talleres, congresos, foros, coloquios, conferencias y mesas de análisis, así como la publicación de obras de divulgación y discusión teórica sobre derechos humanos, diagnósticos e informes generales y especiales sobre la situación de los derechos humanos en la ciudad de México, entre otros.
- La articulación permanente entre los órganos legislativos, instituciones públicas y organizaciones de la sociedad civil, a fin de incidir en el diseño de políticas públicas y disposiciones legales orientadas a fortalecer la defensa y promoción de los derechos humanos.
- El fomento de la participación ciudadana a través del contacto directo y continuo con la sociedad para el fortalecimiento de una cultura de paz, tolerancia y respeto a los derechos humanos.
- La continuidad del Programa de Fomento a Iniciativas Ciudadanas en Materia de Educación y Promoción de los Derechos Humanos en el Distrito Federal, a través del cual se apoya a proyectos de la sociedad civil que fortalecen la cultura de respeto a los derechos humanos.
- La difusión de los derechos humanos en los medios de comunicación y el posicionamiento de la CDHDF entre la opinión pública como referente en la materia. La presencia de esta institución defensora de derechos humanos en los diversos medios de comunicación representa más de seis mil menciones al año, el equivalente a 13 horas en medios electrónicos y 476 planas en medios escritos.

NOTABLE RESULTS

Defense and protection of human rights

The following are notable achievements in the defense and protection of human rights:

- Serving an average of more than 40,000 permanent and temporary residents of Mexico City, offering all manner of services from providing orientation and institutional management to compiling complaint files.
- Reviewing and modifying the mechanisms for serving our public in order to center attention on victims of human rights violations, instituting diverse practices and procedures so that the government levies sanctions on violators, fully remedies damages to victims and inhibits a repeat of human rights violations.
- Reinforcing our specialties in terms of carrying out general investigative visits to meet needs to ensure greater quality while investigating and protecting human rights.
- Providing simultaneous distance interpreting for deaf persons so that they can have independent access to the CDHDF without the need for outside help when exercising their rights; this institution is the first in Mexico to offer this service.
- Creating the Legal Council that has focused on filing legal action and petitions before the inter-American system for the protection of human rights.
- The implementation of a specialized service whose primary purpose is to immediately support the boys and girls of Mexico City directly file complaints when they believe their rights have been violated.

Defense and protection of human rights

This institution has created a strong and integrated approach to human rights based on promotion, education and dissemination. The following actions compose this vision:

- Promoting spaces for knowledge sharing, reflection and meetings by engaging in and supporting academic degrees, courses, workshops, congresses, forums, colloquiums, conferences and roundtables and by publishing dissemination material and material containing theoretical discussions on human rights, diagnoses and general information regarding the state of human rights in Mexico City, etc.
- Ongoing communication among legislative bodies, public institutions and non-governmental organizations in order to draft public policies and legal provisions intended to strengthen the defense and promotion of human rights.
- Encouraging citizen participation through direct and continuous contact with society in order to strengthen a culture of peace, tolerance and respect for human rights.
- Providing continuity to the Program to Encourage Citizen Initiatives for Educational Material and Material to Promote Human Rights in Mexico City, which supports civil projects designed to strengthen the culture of respect for human rights.
- Disseminating human rights in the media and situating the CDHDF in the public opinion as a reference for human rights. The presence of this human rights defender in various media outlets has translated to more than 6,000 mentions per year, equivalent to 13 electronic media hours and 476 pages in printed media.

RÉSULTATS PERTINENTS

Protection et défense des droits de l'Homme

Parmi les réussites de la CDHDF en matière de défense et protection des droits de l'Homme, nous pouvons distinguer les suivantes :

- Plus de 40 000 services d'attention, en moyenne, par an, aux personnes qui vivent ou de passage dans la ville de Mexico (orientation, gestion institutionnelle et intégration de dossiers de plainte).
- La révision et la modification des mécanismes d'attention afin de placer les victimes de violations aux droits de l'Homme au centre des actions de la CDHDF. Pour cela, divers pratiques et procédures ont été institutionnalisées visant à encourager l'État à sanctionner les responsables, à réparer de manière intégrale les dommages causés aux victimes et à éviter la répétition des violations commises contre les droits fondamentaux.
- Le renforcement des services spéciaux d'attention aux victimes en réponse à la nécessité d'améliorer la qualité des processus d'enquête et de protection des droits de l'Homme.
- L'habilitation du service d'interprétation simultanée à distance pour les personnes sourdes afin de leur permettre d'accéder aux services de la CDHDF de manière autonome et pouvoir exercer leurs droits sans avoir besoin qu'interviennent des tierces personnes. La CDHDF est la première institution au Mexique à offrir ce type de service.
- La création d'un Cabinet Général de Conseil Juridique qui a concentré son attention sur l'interposition d'actions et de pétitions auprès du système interaméricain de protection des droits de l'Homme.
- La mise en place d'un service spécialisé qui offre un soutien immédiat aux enfants de la ville de Mexico pour leur permettre de présenter directement une plainte lorsqu'ils considèrent que leurs droits ont été violés.

Promotion et diffusion des droits de l'Homme

Grâce à ses activités de promotion, d'enseignement et de diffusion, la CDHDF a réussi à renforcer une vision intégrale des droits de l'Homme.

Dans cette idée, les actions suivantes peuvent être mentionnées :

- La promotion d'espaces de connaissance, de réflexion et de rencontre à travers divers méthodes: cours, ateliers, congrès, forum, colloques, conférences y tables rondes, ainsi que la publication d'ouvrages permettant la diffusion de connaissances et de discussions théoriques sur les droits humains ainsi que des diagnostics et des rapports généraux et spéciaux sur la situation des droits humains dans la ville de Mexico.
- L'articulation permanente entre organes législatifs, institutions publiques et organisations de la société civile dans le but d'agir au niveau de la conception des politiques publiques et des dispositions légales qui peuvent renforcer la défense et la promotion des droits de l'Homme.
- Le développement de la participation citoyenne à travers un contact direct et continu avec la société pour le renforcement d'une culture de la paix, de la tolérance et du respect des droits de l'Homme.
- La continuité du Programme de Développement d'Initiatives Citoyennes en Matière d'Education et de Promotion des Droits de l'Homme dans la ville de Mexico qui soutient des projets de la société civile qui œuvre à renforcer la culture de respect des droits de l'Homme.
- La diffusion des droits de l'Homme à travers les médias et le positionnement de la CDHDF dans l'opinion publique comme étant une référence en la matière. En un an, la CDHDF a été mentionnée plus de 6 000 fois dans différents médias.

VINCULACIÓN INTERNACIONAL DE LA COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS DEL DISTRITO FEDERAL

Convencida de que la defensa y promoción de los derechos humanos rebasan las fronteras, la CDHDF ha fortalecido su vinculación y su presencia internacional mediante la presentación de informes y la participación en reuniones de trabajo ante mecanismos de protección de los derechos humanos de los sistemas universal e interamericano, tal como sucedió en 2011, año en el que se participó con todos los grupos de trabajo, comités y relatorías de dichos sistemas de protección de los derechos humanos que analizaron la situación del país o realizaron visitas *in loco*.

Por otra parte, la CDHDF ha promovido el desarrollo de procesos de cooperación institucional con organismos y defensorías del pueblo de otros países. También mantiene vínculos con las representaciones diplomáticas y las oficinas de las agencias y organismos internacionales; del mismo modo, ha consolidado procesos de colaboración con el Consejo Centroamericano de Procuradores de Derechos Humanos, así como con otros organismos públicos, principalmente, a través del impulso de un foro permanente de defensorías metropolitanas, cuyo propósito es identificar las problemáticas y soluciones comunes para la protección y promoción de los derechos humanos en las ciudades.

PROGRAMA DE DERECHOS HUMANOS DEL DISTRITO FEDERAL

A partir de la presentación del Diagnóstico de Derechos Humanos del Distrito Federal, la CDHDF, conjuntamente con los órganos locales del Ejecutivo, Legislativo y Judicial, organizaciones de la sociedad civil e instituciones académicas, coordinaron la elaboración del Programa de Derechos Humanos del Distrito Federal, con la observación permanente de la OACNUDH.

El Programa es una herramienta para la planeación, programación, presupuestación, coordinación y articulación del quehacer del Estado desde un enfoque de derechos humanos, a efecto de superar los obstáculos que impiden el goce y ejercicio de los derechos humanos de las personas que habitan o transitan en el Distrito Federal.

Este proceso fue diseñado a partir de una metodología participativa y de generación de consensos que involucró alrededor de 600 personas entre servidoras y servidores públicos, instituciones académicas, organizaciones de la sociedad civil y organismos internacionales. Contiene 2 412 líneas de acción, agrupadas en cuatro núcleos problematizadores e identificados en 15 derechos para 10 grupos de población.

Como resultado de este trabajo se aprobó en 2011 la Ley del Programa de Derechos Humanos del Distrito Federal, lo cual representa un gran avance al constituir un instrumento jurídico que dota de mayores elementos para hacer exigibles y sostenibles las acciones que se desarrollan en el marco del Programa.

- Este programa y su respectiva ley son procesos inéditos a nivel mundial y un referente internacional respecto de los procesos de cooperación y asistencia técnica entre gobierno y sociedad civil.

INTERNATIONAL LINK OF THE MEXICO CITY HUMAN RIGHTS COMMISSION

Convinced that protection of human rights transcends the national borders, the CDHDF reinforced its external relations and enhanced its international presence by submitting reports and participating in several working meetings in the framework of the human rights protection mechanism of the inter-american and universal systems, as in 2011. Indeed, in order to analyze the situation within the country and to realize visits on site, the Commission participated in said meetings with all working groups, committees and rapporteurs of the inter-american and universal systems for the protection of human rights.

Moreover, the Commission has promoted the development of institutional cooperation processes with organizations and ombudsmen of third countries. Furthermore, the Commission maintains strong ties with diplomatic representations and offices of specialized human rights international agencies and organisms. Likewise, the CDHDF has consolidated collaboration processes with the Central American Council of Human Rights Ombudsmen and other public organisms, mainly through the promotion of a permanent forum for metropolitan ombudsmen which objective is to identify common problematic and solutions to protect and to promote human rights in urban areas.

THE MEXICO CITY HUMAN RIGHTS PROGRAM

After unveiling the Diagnosis of Human Rights in Mexico City, the CDHDF, in conjunction with the local executive, legal and judicial branch, non-governmental organizations and academic institutions, coordinated the establishment of the Mexico City Human Rights Program, permanently overseen by the UNHCHR.

The Program is a tool for planning, programming, budgeting, coordinating and articulating the government's duties from the point of view of human rights; it is intended to help overcome those obstacles that impede the full enjoyment and exercise of human rights by all who temporarily or permanently live in Mexico City.

This process was designed based on participative methodology and consensus building involving approximately 600 people, including civil servants and representatives from academic institutions, non-governmental organizations and international institutions and agencies. It encompasses 2,412 lines of action grouped around four core problems identified in 15 human rights beheld by 10 different population groups.

The Mexico City Human Rights Program Law was passed in 2011 as a result of these efforts and represents major advances in establishing a legal instrument vested with greater authority to ensure that the actions developed under the framework of the Program are effectively applicable and sustainable.

- This program and its respective law are unprecedented internationally and serve as an international reference for programs that promote cooperation and aid between the government and civil society.

LIAISONS INTERNATIONALES DE LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME DE LA VILLE DE MEXICO

Convaincue que la protection des droits humains dépasse les frontières nationales, la CDHDF a renforcé sa présence internationale en présentant des rapports et en participant à des réunions de travail dans le cadre de mécanismes de protection des droits de l'Homme du système universel et interaméricain comme ce fut le cas en 2011. En effet, afin d'analyser la situation du pays et d'effectuer des visites de terrain, la commission a eu l'occasion de se réunir avec tous les groupes de travail, comités et rapporteurs du système universel et interaméricain de protection des droits de l'Homme.

D'autre part, la Commission a promu le développement de mécanismes de coopération interinstitutionnelle avec des organismes internationaux et des institutions nationales des droits de l'Homme de pays tiers. De plus, la cdhdf entretient des liens avec les représentations diplomatiques ainsi que les bureaux des agences et organisations internationales spécialisées en droits de l'Homme. De la même manière, la CDHDF a consolidé sa collaboration avec le Conseil Centraméricain de Procureurs des Droits de la Personne et d'autres organismes publics des droits de l'Homme, principalement grâce à l'organisation d'un forum permanent des défenseurs métropolitains des droits de l'Homme dont l'objectif est d'identifier des problématiques et solutions communes pour la protection et promotion des droits de l'Homme dans les zones urbaines.

PROGRAMME DES DROITS DE L'HOMME DE LA VILLE DE MEXICO

A partir de la présentation du Diagnostic sur les Droits de l'Homme de la Ville de Mexico, la CDHDF, les organes exécutif, législatif et judiciaire locaux, des organisations de la société civile et des institutions académiques ont élaboré le Programme des Droits de l'Homme de la Ville de Mexico avec l'observation permanente du OACNUDH.

Le Programme est un outil de planification, de programmation, de budgétisation, de coordination et d'articulation à partir de l'approche des droits de l'Homme, dont le but est de surmonter les obstacles qui empêchent la jouissance et l'exercice des droits des personnes vivant ou passant par la ville de Mexico.

Ce processus a été conçu à partir d'une méthodologie participative et génératrice de consensus auquel ont participé environ 600 personnes émanant des services publiques, d'institutions académiques, d'organisations de la société civile et internationales. Le programme contient 2 412 actions, regroupées en quatre parties et identifiées en 15 droits et 10 groupes de population.

La Loi du Programme des Droits de l'Homme de la Ville de Mexico, adoptée en 2011, est un des résultats de ce travail et représente une grande avancée dans la construction d'un instrument juridique pour rendre exigibles et durables les actions qui se développent dans le cadre du programme.

- Ce programme et sa loi respective sont des processus inédits au niveau mondial et une référence internationale en matière de coopération et d'assistance technique entre gouvernement et société civile.

RETOS Y PERSPECTIVAS

La CDHDF ha contribuido de manera importante a la defensa y promoción de los derechos humanos y se ha trazado los siguientes retos como convicción de su desempeño:

- Consolidar el Programa de Derechos Humanos del Distrito Federal con la finalidad de transformar las políticas, programas y legislación en la ciudad de México, a efecto de lograr el máximo cumplimiento y garantía de los derechos humanos para las personas que la habitan y transitan en ella.
- Ampliar la agenda de los derechos humanos de manera proactiva ante escenarios y situaciones emergentes, con la finalidad de generar contextos que mejoren los niveles de seguridad humana en la ciudad.
- Impulsar proyectos de las organizaciones de la sociedad civil, con el propósito de fortalecer sus capacidades en la promoción y defensa de los derechos humanos.
- Fortalecer los espacios de vinculación social a través del uso de nuevas tecnologías de comunicación e interacción.
- Generar mayor proximidad con la ciudadanía a través del fortalecimiento de las relaciones institucionales internas y externas que fomenten una cultura de servicio en favor de las personas.
- Consolidar a la CDHDF como una verdadera *Defensoría del pueblo*, eficaz y efectiva en la defensa de los derechos humanos de la ciudadanía, pero sobre todo de las víctimas, eje fundamental del trabajo institucional.

CHALLENGES AND PERSPECTIVES

The CDHDF has contributed notably to defending and promoting human rights and has identified the following challenges to further its efforts:

- To consolidate the Mexico City Human Rights Program in order to change policies, programs and legislation in Mexico City such that they encompass maximum compliance with and guarantee of human rights for all those who temporarily or permanently live in Mexico City.
- To proactively expand the human rights agenda in the face of emerging scenarios and situations in order to create contexts that improve safety levels in Mexico City.
- To encourage projects developed by non-governmental organizations that seek to strengthen their ability to promote and defend human rights.
- To strengthen spaces for social connections and commitment through the use of new communication and interactive technologies.
- To seek closer relations with society by strengthening internal and external institutional relations that encourage a culture of community service.
- To establish the CDHDF as a true *Defender of the people*, an institution that successfully and effectively defends human rights for all, especially for victims of human rights abuses, which is the main pillar of our institutional mandate.

DÉFIS ET PERSPECTIVES D'AVENIR

La CDHDF contribue à la défense et promotion des droits de l'Homme. Convaincue de l'importance de son travail, elle s'est assignée les défis suivants:

- Consolider le Programme des Droits de l'Homme de la Ville de Mexico dans le but de transformer les politiques, les programmes et la législation de la ville afin de garantir le respect des droits de l'Homme le plus complet pour les personnes qui vivent ou de passage dans la ville.
- Élargir l'agenda des droits de l'Homme de manière constante et proactive afin de générer des conditions qui améliorent la sécurité des personnes dans la ville de Mexico.
- Soutenir des projets d'organisations de la société civile afin de renforcer leurs capacités à promouvoir et à défendre les droits humains.
- Renforcer les espaces qui créent un lien entre les autorités et la société civile à travers l'usage de nouvelles technologies de communication et d'interaction.
- Renforcer les relations institutionnelles qui développent une culture de service en faveur des individus afin de générer une plus grande proximité avec les citoyens.
- Consolider la CDHDF dans son rôle de *Défenseur du peuple*, efficace dans la défense des droits de l'Homme, mais surtout dans la défense des victimes de violations des droits de l'Homme, un axe fondamental de son travail institutionnel.

Pedro

1974-08-25

Pastor Rosas

1976-09

Paulino Hernández

1974-05-17

1974-08-25

Pedro Castro Rosas

1977-04-15

1974-09-20

Pedro Cedillo Díaz

1978-04-05

1974-07-20

Pedro José Lozano Cantú

1972-04-25

1974-07-26

Petronilo Castro Hernández

1976-09-13

1977-09-13

Petronilo Radilla Gómez

1976

Plácido Hernández Valen

1976

Plutarco Domínguez Ro

1976

Rafael Castro Hernán

1976-11-18

Rafael Chávez Rosa

Miguel Ángel de Jesús

1974-05-17

1974-08-25

1977-04-15

1974-09-20

1978-04-05

1974-07-20

1972-04-25

1974-07-26

1976-09-13

1977-09-13

1976

1976-11-18

1976

1976

Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal

PRESIDENTE

Luis González Placencia

CONSEJO

Mercedes Barquet Montané

Santiago Corcuera Cabezut

Denise Dresser Guerra

Manuel Eduardo Fuentes Muñiz

Patricia Galeana Herrera

Ernesto López Portillo Vargas

Nashieli Ramírez Hernández

Carlos Ríos Espinosa

José Woldenberg Karakowsky

VISITADURÍAS GENERALES

Primera Mario Ernesto Patrón Sánchez

Segunda Rosalinda Salinas Durán

Tercera Luis Jiménez Bueno

Cuarta Guadalupe Ángela Cabrera Ramírez

CONTRALORÍA INTERNA

Rosa María Cruz Lesbros

SECRETARÍAS

Ejecutiva José Luis Gutiérrez Espíndola

Vinculación con la Sociedad Civil e Incidencia en Políticas Públicas

José Antonio Guevara Bermúdez

Consultoría General Jurídica

Fernando Francisco Coronado Franco

DIRECCIONES GENERALES

Quejas y Orientación Alfonso García Castillo*

Administración Irma Andrade Herrera

Comunicación por los Derechos Humanos Hugo Morales Galván

Educación por los Derechos Humanos Paz Echeñique Pascal

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE SEGUIMIENTO

Montserrat Matilde Rizo Rodríguez

CENTRO DE INVESTIGACIÓN APLICADA EN DERECHOS HUMANOS

Ricardo A. Ortega Soriano

SECRETARÍA PARTICULAR DE LA PRESIDENCIA

Gabriela Gutiérrez Ruz

COORDINACIONES

Asesores María José Morales García

Interlocución Institucional y Legislativa Soledad Guadalupe López Acosta

Tecnologías de Información y Comunicación Rodolfo Torres Velázquez

Servicios Médicos y Psicológicos Sergio Rivera Cruz*

Instituciones de Derechos Humanos Leonardo Mier Bueno

Relatorías Gerardo Sauri Suárez

Servicio Profesional en Derechos Humanos Mónica Martínez de la Peña

* Encargado de despacho

Contenido: Leonardo Mier Bueno.

Traducción al inglés: Genesis Translations, S. C.

Traducción al francés: Jérémy Renaux y

Domitille Marie Delaplace

Editor responsable: Alberto Nava Cortez.

Cuidado de la edición: Bárbara Lara Ramírez.

Diseño: Maru Lucero.

Corrección de estilo: Alberto Nava Cortez
y Karina Flores Hernández.

Distribución: Jacqueline Ortega Torres,
José Zamora Alvarado, Eduardo Gutiérrez
Pimentel y María Elena Barro Farías.

Fotografías de: Joaquín J. Abdiel, Antonio
Vázquez Hernández, Alejandro Cuevas Romo,
Alejandro Luna y Ernesto Gómez.

Primera edición, 2011.

D. R. © Comisión de Derechos Humanos
del Distrito Federal

Av. Universidad 1449, col. Florida,
del. Álvaro Obregón, 01030 México, D. F.

www.cdhdhdf.org.mx

ISBN: 978-607-7625-52-0

Impreso en México *Printed in Mexico*

Ejemplar de distribución gratuita,
prohibida su venta.

Se autoriza la reproducción total o parcial
de la presente publicación siempre y cuando
se cite la fuente.

